

Ефремова Н. В.

## РЕЦЕНЗИЯ НА СБОРНИК ДОКУМЕНТОВ И МАТЕРИАЛОВ «HISTORIA USTROJU I PRAWA W POLSCE DO 1772/1795»\*

Работа Славомира Годека и Магдалины Вилчик-Каржевской «История устройства и права в Польше до 1772-1795 гг.» является первой частью уникальной трилогии историко-правовых материалов по истории государства и права Польши. Данная работа стала результатом воплощения специального проекта ведущих Варшавских историков права, направленного на развитие и популяризацию юридической науки в Польше и за её пределами.

Общий объем первого тома составляет 23,5 усл.-печатных листов. Работа имеет четкую, логически выдержанную структуру, состоящую из двух основных частей. Часть «А – Устройство» включает в себя материалы относительно формирования и развития польского государства. Часть «Б – Право» содержит непосредственные источники права Польши либо их фрагменты. Структурирование работы связано с периодами от X в. до конца XVIII в. и охватывает разделы от раннефеодальной монархии в Польше до времен падения I Речи Посполитой. Таким образом, можно сказать, что составители данной работы придерживались принципа системного и хронологического изложения материалов, что, безусловно, облегчает процесс познания историко-правовых явлений. О высоком уровне разработки данного сборника может свидетельствовать и то обстоятельство, что в начале работы, авторами был поставлен указатель некоторых сокращений с пояснениями к ним, а также были указаны научные источники для изучения отдельных документов.

Бесспорной заслугой составителей, на наш взгляд, является перевод на польский язык отдельных документов с латыни. Здесь следует сказать, что еще в XIX в. ряд ученых, как в Польше, так и в Российской империи предпринимали попытки таких переводов. Профессиональные переводы старинных юридических текстов всегда были и остаются чрезвычайно важными для изучения истории государства и права любого государства. Однако, такие наработки редко становились достоянием широкой гласности. Среди наиболее удачных сборников таких переводов, использованных в данной работе необходимо назвать: *Wybor tekstow zrodlowych z historii panstwa i prawa polskiego epoki feudalizmu. Szlachta, wybor i oprac. S. Rogowski.* – Wroclaw, 1975; *Wybor tekstow zrodlowych z historii panstwa i prawa polskiego epoki feudalizmu. Chlopi, mieszczenie, wybor i oprac. B. Cybulski, S. Rogowski.* – Wroclaw, 1976; *Historia panstwa i prawa polski. Zrodla, wyboru dokonali F. Polomski i P. Jurek.* – Wroclaw, 1997.

Следует сказать, что затруднения, связанные с переводами текстов, написанных старолатинским языком, и сегодня существенно затрудняют исследования в области истории права Украины, Белоруссии и Литвы. Поэтому появление новых собраний документов в обработке профессиональных лингвистов, это – всегда событие в мире науки.

Собрание документов по истории государства и права Польши С. Годека и М. Вильчек-Каржевской уже пользуется значительным интересом в Украине. Сегодня, эта работа является единственной современной подборкой историко-правовых материалов, которая позволяет проанализировать отдельные документы, непосредственно относящиеся к истории украинской государственности.

---

\* (Варшава: Wydawnictwo Naukowe PWN, 2006; составители: Славомир Годек, Магдалина Вилчик-Каржевская; редактор профессор М. Даллас).

Так, например, особый интерес у украинских ученых вызывают тексты Виленско-Радомской унии 1401 г.; Городельской унии 1413 г. (акт панов польских); Виленской унии 1499 г. (акт унии панов литовских); Польской декларации прав человека и обывателя 1788-1792 гг. На сегодняшний день, названные документы либо не публиковались в Украине, либо отражены в исследованиях фрагментарно.

Интерес для украинских исследователей также представляют материалы подпункта В.2.4. «Право каноническое». Информация, полученная из указанного раздела, может существенно дополнить знания в области формирования канонического права на украинских землях, входивших в состав Речи Посполитой.

Вместе с тем, на наш взгляд, в названном сборнике документов желательным было бы разместить небольшой словарь-справочник старинных юридических терминов, таких, например, как «маестат», «привилей», «тестамент» и т.д. Устаревшая терминология усложняет процесс анализа документа молодыми исследователями, сужая читательскую аудиторию до узкого круга специалистов. Но данное замечание не носит принципиального характера и скорее относится к пожеланиям для будущих переизданий первого тома сборника.

Говоря о практическом применении сборника в Украине хотелось бы отметить, что благодаря презентации двух томов трилогии, проведенной 22-23 сентября 2006 г. на базе Люблинского католического университета им. Иоанна Павла II, сборник стал доступным для изучения в Одесской национальной юридической академии. На сегодняшний день, переводом отдельных документов сборника на украинский язык там занимаются участники студенческого научного кружка по истории государства и права Украины. Их работа уже находит отражение в дипломных работах, научных статьях и текстах лекций преподавателей высших учебных заведений Украины.

Необходимо также отметить, что, доступность источников права, бесспорно, способствует развитию таких наук как История государства и права Украины, История Украины, История государства и права зарубежных стран, Философия права и т.д. Кроме того, такие исследования позволяют избавляться от стереотипов в общественном сознании.

В целом же можно сказать, что рецензированная работа «Historia ustroju i prawa w Polsce do 1772/1795» составителей Славомира Годека и Магдалины Вилчик-Каржевской, изданная в Варшаве в 2006 г. под общей редакцией профессора М. Далласа является весомым вкладом в дело развития историко-правовой науки Польши.

В данной работе составителями предпринята попытка восполнить возникшие за многие годы пробелы и воссоздать историю государства и права Польши в соответствии с достижениями современных научных исследований как в области истории государства и права Польши, так и в области лингвистики. Собрав воедино широкий массив документов, составители сборника сумели достаточно всесторонне осветить процессы и события, которые иллюстрируют тесное переплетение судьбы поляков с судьбами их восточных соседей – латышей, литовцев, украинцев и белорусов.

Данная работа дает непосредственную возможность для проведения самостоятельного анализа конкретных документов. Здесь следует напомнить, что именно такие исследования могут реально способствовать появлению непредвзятых, объективных выводов по спорным и дискуссионным вопросам в истории наших государств, а также осветить такие темы, как развитие демократии, толерантности и верховенства права в Европе.

Первый том трилогии и рецензия были обсуждены на заседании кафедры истории государства и права Одесской национальной юридической академии, а также, на открытом заседании студенческого научного общества академии.

Поступила в редакцию: 30.11.2006 г.